

**Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 85531** – (DE) Handantrieb für Weiche, links  
(GB) Manual drive unit for points, left / (FR) Entraînement manuel pour aiguillage, gauche  
(CZ) Manuální pohon výhybka, levá / (PL) Napęd ręczny dla zwrotnic, lewa

**Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 85532** – (DE) Handantrieb für Weiche, rechts  
(GB) Manual drive unit for points, right / (FR) Entraînement manuel pour aiguillage, droite  
(CZ) Manuální pohon výhybka, pravá / (PL) Napęd ręczny dla zwrotnic, prawa

(DE) Der Handantrieb für H0-Elite-Weichen kann an alle H0-Elite-Normalspurweichen angebaut werden. Der Handantrieb ist mit einem Umschalter zur Herzstückpolarisierung der Weichen ausgestattet. Beim Betätigen des Stellhebels wird das Herzstück mit der richtigen Polarität des Fahrstromes versorgt.

d'aiguillage. Lorsque le levier est actionné, le cœur d'aiguillage est alimenté avec la bonne polarité du courant de traction.

(GB) The manual drive unit for H0-Elite turnouts can be attached to all H0-Elite standard gauge turnouts. The manual drive unit is equipped with a change-over switch for the frog polarisation of the turnouts. When operating the control lever, the frog is supplied with the correct polarity of the traction current.

(CZ) Manuální pohon výhybek H0-Elite lze namontovat ke všem výhybkám standardního rozchodu H0-Elite. Manuální pohon je vybaven přepínačem pro polarizaci srdcovky výhybek. Při stisknutí ovládací páky je srdcovka napájena se správnou polaritou trakčního proudu.

(FR) L'entraînement manuel pour aiguillages H0-Elite peut être monté sur tous les aiguillages à voie normale H0-Elite. L'entraînement manuel est équipé d'un commutateur pour la polarisation des cœurs

(PL) Napęd ręczny dla zwrotnic H0-Elite można zamontować na wszystkich zwrotnicach torów normalnych H0-Elite. Napęd ręczny wyposażony jest w przełącznik do polaryzacji krzyżownicy rozjazdów. Przy uruchomieniu dźwigni nastawczej krzyżownica zaopatrywana jest w odpowiednią biegunowość prądu jezdnego.

### Montage / Assembly / Montage / Montáž / Montaż

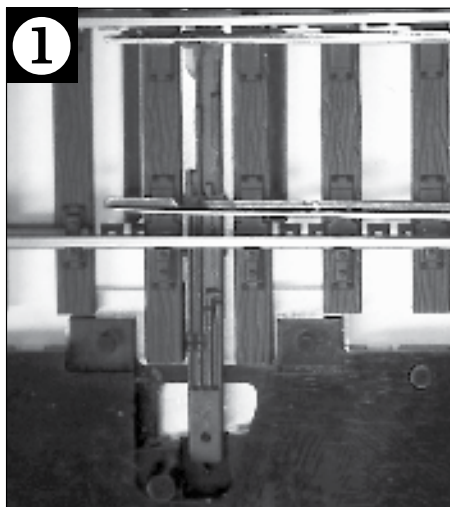
(DE) Die Anleitung zeigt die Montage an einer linken Weiche. Die Montage an einer rechten Weiche erfolgt analog der linken Weiche.

(GB) The instructions show the installation on a left turnout. The installation on a right turnout is performed analogous to the left turnout.

(FR) Les instructions montrent le montage sur un aiguillage gauche. Le montage sur un aiguillage de droite se réalise de la même manière que sur un aiguillage de gauche.

(CZ) Návod zobrazuje instalaci na levé výhybce. Instalace na pravé výhybce je analogická k levé výhybce.

(PL) Instrukcja obsługi przedstawia montaż na lewej zwrotnicy. Montaż na zwrotnicy prawej następuje analogicznie do lewej.



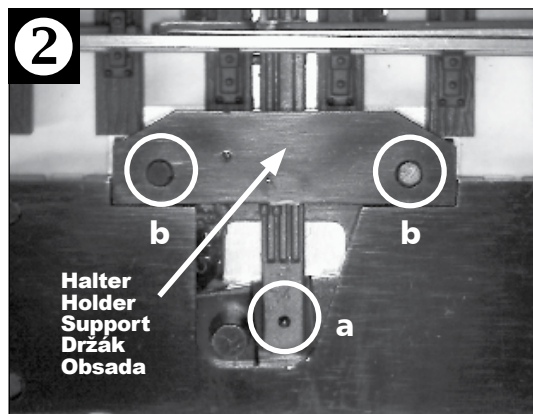
(DE) Den Handantrieb unter der Weiche im Bereich der Stellschwelle positionieren.

(GB) Position the manual drive unit under the turnout in the area of the setting threshold.

(FR) Positionner l'entraînement manuel sous l'aiguillage dans la zone de la traverse glissière.

(CZ) Umístěte manuální pohon pod výhybku v místě přestavňovacího prázce.

(PL) Napęd ręczny ustawić pod zwrotnicą w obszarze podkładu nastawczego.



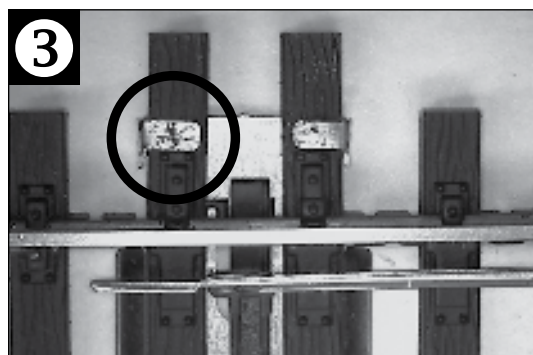
(DE) Die Stellschwelle **a**, wird auf den Zapfen des Stellhebels eingehängt. Anschließend wird der Halter auf die zwei Zapfen **b** aufgedrückt und der Antrieb damit an der Weiche fixiert.

(GB) The setting threshold **a**, is hooked onto the pin of the setting lever. The holder is then pressed onto the two pins **b** and the drive unit is thus fixed to the turnout.

(FR) La traverse glissière **a** s'accroche sur l'axe du levier de commande. Le support est ensuite enfoncé sur les deux axes **b** pour pouvoir fixer l'entraînement sur l'aiguillage.

(CZ) Přestavňovací prázec **a** se zavěsí na čep páky. Potom se držák přitlačí na dva čepy **b** a pohon se tak připevní k výhybce.

(PL) Podkład nastawczy **a** zawiesza się na czopie dźwigni nastawczej. Następnie uchwyt należy wcisnąć na dwa czopy **b**, mocując w ten sposób napęd na zwrotnicy.



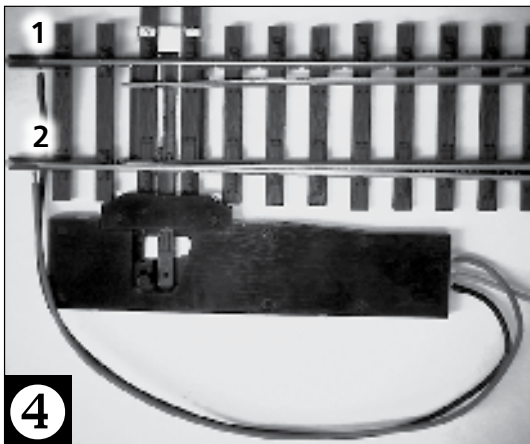
(DE) Auf der gegenüberliegenden Gleisseite werden die beiden Laschen um die Schwellen gebogen und mit einer Flachzange festgedrückt.

(GB) On the opposite side of the track, the two brackets are bent around the sleepers and pressed tight with flat pliers.

(FR) De l'autre côté de la voie, les deux languettes sont pliées autour des traverses et serrées avec une pince plate.

(CZ) Na protilehlé straně koleje se oba jazýčky ohnou kolem prázců a stlačí se plochými kleštěmi.

(PL) Po przeciwnej stronie toru należy wygiąć obie nakładki wokół podkładów i docisnąć za pomocą szczypiec płaskich.



**(DE)** Die Schienenverbinder mit der schwarzen und braunen Litze auf die Schienen am Weichenanfang anstecken.  
**(GB)** Attach the rail connectors with the black and brown wire to the rails at the beginning of the turnout.  
**(FR)** Fixez les connecteurs de rail avec les torons noir et marron sur les rails au début de l'aiguillage.  
**(CZ)** Na kolejnice na začátku výhybky nasuňte kolejnicové spojky s černým a hnědým drátem.  
**(PL)** Łączniki szynowe z czarną i brązową licą przyłącz do szyn na początku rozjazdu.

**1** schwarz / black / noir / černá / czarny  
**2** braun / brown / marron / hnědá / brązowy



**(DE)** Die rote Litze muss entsprechend der Weichenlänge gekürzt werden und an die jeweilige Kontaktklemme des Herzstückes angelötet werden.  
**(GB)** The red wire must be shortened according to the switch length and soldered to the respective contact terminal of the frog.  
**(FR)** Le toron rouge doit être raccourci en fonction de la longueur de l'aiguillage et soudé sur la borne de contact correspondante du cœur d'aiguillage.  
**(CZ)** Červený vodič je nutné zkrátit podle délky výhybky a připájet k příslušné kontaktní svorce srdcovky.  
**(PL)** Czerwoną licę należy skrócić zgodnie z długością rozjazdu i przylutować do danego zacisku stykowego krzyżownicy.

## TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

**(DE)** Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline  
**(CZ)** Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)

**(DE)** Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.  
**(GB)** Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.  
**(FR)** Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.  
**(CZ)** Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.  
**(PL)** Zastrzegam się możliwości zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

**(DE)** Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



**(GB)** Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

**(FR)** Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

**(CZ)** Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání likvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být likvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

**(PL)** Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

**(DE)** Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

**(GB)** Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

**(FR)** Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

**(CZ)** Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

**(PL)** Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).